

**ĐỀ CƯƠNG MÔN HỌC  
Môn: THỰC HÀNH DỊCH 2**

**1. Số tín chỉ/đvht: 02**

- Lý thuyết: 00
- Thực hành: 02

**2. Đối tượng học:** Bậc học: Đại học

Ngành: Ngôn ngữ Khmer

Chuyên ngành: ... (nếu có)

Hệ: Chính quy

**3. Điều kiện tiên quyết/song hành:** Thực hành dịch 1**4. Mục tiêu/Kết quả học tập của môn học:** Sau khi học xong môn học này, sinh viên sẽ có khả năng:

## 4.1. Về kiến thức:

- Xác định các cấp độ và loại hình biên dịch;
- Nắm vững các tiêu chí, quy tắc và đạo đức của một người biên dịch;
- Nắm vững các kỹ năng và kỹ thuật cần thiết trong biên dịch ở từng thể loại văn bản.

## 4.2. Về kỹ năng nghề nghiệp:

- Nắm vững trình tự/các bước thực hành biên dịch từng thể loại văn bản;
- Sử dụng đúng từ ngữ cho từng phong cách văn bản;
- Vận dụng thành thạo kỹ năng xử lý các tình huống trong biên dịch.

## 4.3. Về thái độ và kỹ năng mềm:

- Ý thức tự học, trau dồi kiến thức liên quan đến ngôn ngữ, văn hóa và dịch thuật;
- Phát triển kỹ năng sử dụng từ điển;
- Xử lý tình huống và giải quyết vấn đề trong biên dịch;
- Yêu thích nghệ thuật biên dịch.

**5. Nội dung môn học:**

Chủ đề/bài học	Số tiết		
	Lý thuyết	Thực hành	HT khác

<b>Chủ đề 1:</b> Các cấp độ và loại hình biên dịch		4	
<b>Chủ đề 2:</b> Tiêu chí, quy tắc, và đạo đức của người biên dịch		4	
<b>Chủ đề 3:</b> Thực hành dịch chủ đề kinh tế		6	
<b>Chủ đề 4:</b> Thực hành dịch chủ đề kĩ thuật		6	2
<b>Chủ đề 5:</b> Thực hành dịch chủ đề thương mại		4	4
<b>Chủ đề 6:</b> Thực hành dịch chủ đề chính trị		4	
<b>Chủ đề 7:</b> Thực hành dịch chủ đề pháp luật		6	
<b>Chủ đề 8:</b> Thực hành dịch chủ đề văn hoá		6	
<b>Chủ đề 9:</b> Thực hành dịch chủ đề giáo dục		6	
<b>Chủ đề 10:</b> Thực hành dịch chủ đề nghề nghiệp		4	4

## 6. Đánh giá:

- ❖ **Tiêu chuẩn đánh giá sinh viên**
  - Điểm quá trình: 50% (*theo qui định hiện hành*)
  - Điểm kết thúc: 50%
- ❖ **Nội dung đánh giá cuối môn học** (*Nội dung cốt lõi, đảm bảo phù hợp với nội dung môn học*)
  - Từ chủ đề 3 đến chủ đề 10.

## 7. Tài liệu học tập

- Sách, giáo trình chính

Bài giảng *Thực hành dịch 2*, Trường Đại học Trà Vinh, lưu hành nội bộ.

- Sách tham khảo

House, J. (2009). *Translation*. Oxford: OUP

Hồ Đắc Túc (2012). *Dịch thuật và tự do*. Nxb Hồng Đức.

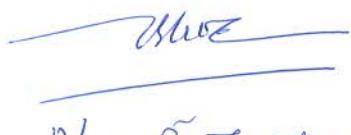
Nguyễn, Thượng Hùng (2005). *Dịch thuật: Từ lý thuyết đến thực hành*. Nxb Văn hoá Sài gòn.

Nguyễn, Quốc Hùng (2012). *Hướng dẫn kỹ thuật biên dịch Anh – Việt – Anh*. Nxb Tổng hợp TP.HCM.

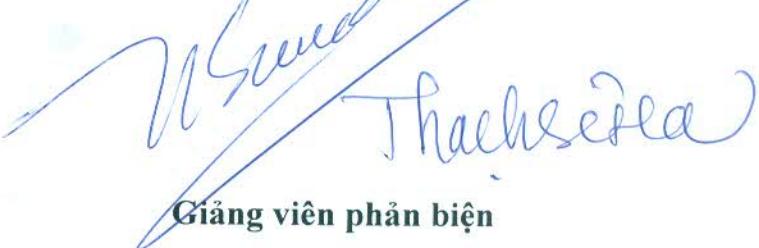
- Khác (địa chỉ website)

Trà Vinh, ngày 20 tháng 7 năm 2018

Bộ môn Ngôn ngữ Khmer

  
Nguyễn Thị Thoa

Giảng viên biên soạn

  
Vu Thi Thach

Giảng viên phản biện

  
Thạch Ngọc Châu